

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 49		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	SÉANCE du 12 Décembre 1939	VERGADERING van 12 December 1939	

PROJET DE LOI

majorant le crédit spécial
ouvert par la loi du 7 septembre 1939 et le portant à
3,100,000,000 de francs.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 7 septembre 1939 a ouvert au Gouvernement un crédit spécial de 2 milliards de francs, en vue de faire face aux dépenses résultant des diverses mesures extraordinaires imposées par les événements internationaux.

Par délibération prise en Conseil des Ministres, conformément à l'article 2 de la même loi, ce crédit a été réparti de la manière suivante :

Ministère de la Défense Nationale.	fr. 1,447,446,820
Ministère de l'Intérieur	500,000,000
Ministère du Ravitaillement	8,283,500
Ministère des Communications	21,600,000
Ministère des Finances	300,000
Ministère des Travaux publics	15,000,000
Ministère de l'Information Nationale	769,680
Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale	6,000,000
Ministère de la Justice	600,000
Fr. 2,000,000,000	

Toutefois, les dépenses réelles à imputer sur ce crédit spécial jusqu'au 31 décembre prochain, et surtout les dépenses qui devront être engagées avant cette même date dépassent notablement le montant actuel du crédit, ainsi qu'il ressort du tableau ci-après. Il en résulte la nécessité de porter le montant du crédit de deux milliards à trois milliards cent millions de francs (3,100,000,000 de francs).

ONTWERP VAN WET

houdende verhooging en opvoering tot
3,100,000,000 frank van het bij de wet van
7 September 1939 geopend bijzonder krediet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ter voorziening in de uitgaven welke uit de diverse door de internationale gebeurtenissen opgelegde maatregelen voortvloeien, werd, door de wet van 7 September 1939, aan de Regeering een bijzonder krediet van 2 milliard frank geopend.

Bij beslissing genomen in Ministerraad, overeenkomstig artikel 2 derzelfde wet, werd dit krediet op volgende wijze verdeeld :

Ministerie van Landsverdediging	fr. 1,447,446,820
Ministerie van Binnenlandsche Zaken	500,000,000
Ministerie van Ravitailleering	8,283,500
Ministerie van Verkeerswezen	21,600,000
Ministerie van Financiën	300,000
Ministerie van Openbare Werken	15,000,000
Ministerie van Nationale Voorlichting	769,680
Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.	6,000,000
Ministerie van Justitie	600,000
Fr. 2,000,000,000	

Evenwel, overschrijden de op dit bijzonder krediet tot 31 December c.k. aan te rekenen uitgaven, en vooral de voor dienselfden datum aan te wenden uitgaven in aanzienlijke mate het huidig bedrag van het krediet, zooals blijkt uit onderstaande tabel. Daaruit volgt de noodzakelijkheid het bedrag van het krediet van twee milliard tot drie milliard honderd miljoen frank (3,100,000,000 frank) op te voeren.

MINISTÈRES.	Dépenses réelles à prévoir jusqu'au 31 décembre 1939. <i>Wezenlijke uitgaven te voorzien tot 31 December 1939.</i>	Dépenses à engager (jusqu'au 31 décembre 1939). <i>Vast te leggen uitgaven (tot 31 December 1939).</i>	MINISTERIES.
Ministère de la Défense Nationale.	1,933,320,000	2,547,446,820	Ministerie van Landsverdediging.
Ministère de l'Intérieur	500,000,000	500,000,000	Ministerie van Binnenlandsche Zaken.
Ministère du Ravitaillement	3,283,500	8,283,500	Ministerie van Ravitailleering.
Ministère des Communications	15,000,000	21,600,000	Ministerie van Verkeerswezen.
Ministère des Finances	300,000	300,000	Ministerie van Financiën.
Ministère des Travaux publics	3,000,000	15,000,000	Ministerie van Openbare Werken.
Ministère de l'Information Nationale.	769,680	769,680	Ministerie van Nationale Voorlichting.
Ministère du Travail et de la Pré- voyance sociale	6,000,000	6,000,000	Ministerie van Arbeid en Sociale Voor- zorg.
Ministère de la Justice	600,000	600,000	Ministerie van Justitie.
	2,462,273,180	3,100,000,000	

Le crédit du Ministère de la Défense Nationale, outre les sommes nécessaires à l'entretien et à la rémunération des troupes mobilisées, est destiné de plus à la construction d'éléments de défense, à l'achat de matériel et de munitions, à l'acquisition d'aéroplanes; il est destiné aussi à faire face aux dépenses prévues aux articles 90 à 92 du Budget extraordinaire de 1939 dont les crédits sont épuisés.

La somme à allouer au Ministère de l'Intérieur est destinée à couvrir les dépenses relatives aux indemnités versées aux familles des soldats mobilisés.

Le crédit prévu pour le Ministère du Ravitaillement est destiné à des dépenses diverses; il comprend une somme de cinq millions de francs destinée à faire face aux premiers frais d'assistance si certaines populations devaient être déplacées.

Le Ministère des Communications doit pouvoir disposer de crédits pour le fonctionnement de l'Office National des Transports automobiles, pour indemniser la Société Nationale des Chemins de Fer des transports gratuits de militaires envoyés en congé et pour réparer les dommages subis aux ponts du Val-Benoît et de la Posterie. L'Administration de la Marine doit être à même d'acquérir et d'aménager certaines unités et d'acheter des engins en vue de la défense des côtes.

Le crédit prévu en faveur du Ministère des Travaux publics est destiné aux réparations relatives à l'accident du Val-Benoît et à couvrir des dépenses supplémentaires de dragages dans les ports.

Celui prévu pour le Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale couvre la dépense résultant du

Het krediet van het Ministerie van Landsverdediging moet, benevens onderhoud en bezoldiging van de gemobiliseerde troepen, ook de kosten bestrijden van het bouwen van verdedigingswerken, het aankopen van materieel en ammunitie, het kopen van vliegtuigen; het moet daarbij nog voorzien in de uitgaven waarvan sprake in de artikelen 90 tot 92 van de Buitengewone Begroting voor 1939, waarvan de kredieten opgebruikt zijn.

De aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken toe te leggen som moet de uitgaven dekken in verband met de aan de gezinnen van de gemobiliseerde soldaten uitbetaalde vergoedingen.

Het voor het Ministerie van Ravitailleering voorzien krediet is voor diverse uitgaven bestemd; daarin komt voor een som van vijf miljoen frank voor de eerste kosten van steun en hulp in geval een gedeelte van de bevolking mocht verplaatst worden.

Het Ministerie van Verkeerswezen moet over kredieten kunnen beschikken voor de werking van den Nationalen Autovervoerdienst, voor het vergoeden van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen voor het kosteloos vervoer van met verlof gaande militairen en voor het herstellen van de schade aan de bruggen van Val-Benoît en « de la Posterie ». Het bestuur van Zeewezen moet ook in staat zijn sommige eenheden aan te werven en geschikt te maken en toestellen aan te kopen met het oog op de verdediging van de kust.

Het krediet voorzien ten behoeve van het Ministerie van Openbare Werken moet dienen voor de herstellingswerken in verband met het ongeval van Val-Benoît en voor het dekken van de bijkomende baggerkosten in de havens.

Het krediet voorzien ten behoeve van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg dekt de uitgave in

paiement par l'Etat des cotisations dues aux mutualités par leurs membres, chefs de famille mobilisés.

L'énumération des dépenses qui précède n'a aucun caractère limitatif.

Les dépenses engagées sur le crédit spécial avant le 31 décembre 1939 seront seules imputées sur ce crédit. Elles seront donc distinctes de celles à prévoir dans les budgets ordinaire et extraordinaire pour l'exercice 1940.

Les articles 3 et 4 du projet de loi ont pour but d'atteindre ce résultat.

L'attention de la Chambre est attirée sur l'urgence du présent projet.

Le Premier Ministre,

H. PIERLOT.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le crédit spécial ouvert par l'article premier de la loi du 7 septembre 1939 est porté à trois milliards cent millions de francs (3,100,000,000 de francs) se répartissant comme il suit :

Ministère de la Défense Nationale . . . fr.	2,547,446,820
Ministère de l'Intérieur	500,000,000
Ministère du Ravitaillement	8,283,500
Ministère des Communications	21,600,000
Ministère des Finances	300,000
Ministère des Travaux publics	15,000,000
Ministère de l'Information Nationale	769,680
Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale	6,000,000
Ministère de la Justice	600,000

Fr. 3,100,000,000

verband met de betaling door den Staat van de bijdragen welke aan de mutualiteiten door hun gemobiliseerde leden, gezinshoofden, verschuldigd zijn.

Bovenstaande vermelding van uitgaven heeft geen beperkend karakter.

De vóór 31 December 1939 op het bijzonder krediet aangewende uitgaven zullen alleen op dat krediet worden aangerekend. Zij zullen dus onderscheiden zijn van die welke, voor dienstjaar 1940, in de gewone en buitengewone begrotingen dienen voorzien te worden.

De artikelen 3 en 4 hebben ten doel dezen uitslag te bekomen.

De aandacht van de Kamer wordt op den spoedeischenden aard van dit ontwerp gevestigd.

De Eerste-Minister,

H. PIERLOT.

De Minister van Financiën,

GUTT.

ONTWERP VAN WET

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Ministers die er in Rade hebben over beraadslaagd,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën wordt gelast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Het bij het eerste artikel der wet van 7 September 1939 geopend bijzonder krediet wordt op drie milliard honderd millioen frank (3,100,000,000 frank) gebracht, dat als volgt wordt verdeeld :

Ministerie van Landsverdediging . . . fr.	2,547,446,820
Ministerie van Binnenlandsche Zaken . . .	500,000,000
Ministerie van Ravitailleering	8,283,500
Ministerie van Verkeerswezen	21,600,000
Ministerie van Financiën	300,000
Ministerie van Openbare Werken	15,000,000
Ministerie van Nationale Voorlichting . . .	769,680
Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg .	6,000,000
Ministerie van Justitie	600,000

Fr. 3,100,000,000

Art. 2.

La répartition indiquée à l'article premier ci-dessus pourra être modifiée par arrêté royal.

Art. 3.

Les avances et provisions consenties sur le crédit de 3,100 millions de francs, prévu à l'article premier et qui présenteront au 31 décembre 1939 un solde disponible, conserveront leur affectation et serviront à faire face à des dépenses échéant après cette date.

Art. 4.

L'excédent du crédit de 3,100 millions de francs par rapport aux ordonnancements effectués au 31 mars 1940 sera reporté à l'exercice 1940 et servira à l'apurement des dépenses engagées au 31 décembre 1939 et restant à liquider après le 31 mars 1940.

Art. 5.

L'article 2 de la loi du 7 septembre 1939 est supprimé.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1939.

Art. 2.

De onder het eerste artikel aangeduide omslag kan bij koninklijk besluit worden gewijzigd.

Art. 3.

De voorschotten en provisies toegestaan op het onder het eerste artikel voorzien krediet van 3,100 miljoen frank, en die op 31 December 1939 een beschikbaar saldo aangeven, zullen hun bestemming behouden en dienen om te voorzien in uitgaven welke na dien datum vervallen.

Art. 4.

Het excédent van het krediet van 3,100 miljoen frank, in verband met de op 31 Maart 1940 geordonnançeerd uitgaven, zal op dienstjaar 1940 worden overgedragen en dienen tot de aanzuivering van de uitgaven aangewend op 31 December 1939 en die, na 31 Maart 1940, te vereffenen blijven.

Art. 5.

Artikel 2 der wet van 7 September 1939 wordt ingetrokken.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking den dag van hare bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 12 December 1939.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

VAN 'S KONINGS WEGE

De Eerste-Minister,

H. PIERLOT.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

GUTT.

SESSION 1939-1940.		I	ZITTINGSJAAR 1939-1940.
Projet, N° 49.	Séance du 14 décembre 1939.	Vergadering van 14 December 1939.	Ontwerp, Nr 49.

PROJET DE LOI majorant le crédit spécial ouvert par la loi du 7 septembre 1939 et le portant à 3,100,000,000 de francs.

AMENDEMENT présenté par M. TRUFFAUT.

Il sera fait rapport à la fin des mois de janvier, de février et de mars de l'année 1940 à chacune des Commissions des Finances sur l'utilisation qui aura été effectuée par le Gouvernement du crédit de 3,100,000,000 de francs.

WETSONTWERP houdende verhooging en opvoering tot 3,100,000,000 frank van het bij de wet van 7 September 1939 geopend bijzonder krediet.

AMENDEMENT door den h. TRUFFAUT voorgesteld.

Op het einde van de maanden Januari, Februari en Maart van het jaar 1940, wordt in elke Commissie voor de Financiën verslag uitgebracht over het gebruik dat door de Regeering van het krediet van 3,100,000,000 frank werd gemaakt.

Georges TRUFFAUT.

JUSTIFICATION.

Les circonstances exceptionnelles justifient qu'un crédit aussi considérable que celui prévu par la loi actuelle soit mis à la disposition du Gouvernement en dehors des règles budgétaires normales.

Il est souhaitable néanmoins que le contrôle parlementaire puisse s'exercer d'une manière qui ne soit ni illusoire, ni inopérante.

La procédure que nous préconisons y parviendra, sans gêner en rien la rapidité dans l'action du Gouvernement.

TOELICHTING.

Wegens de uitzonderlijke omstandigheden, is het aan te nemen dat een zoo aanzienlijk krediet als dit voorzien bij hethuidig ontwerp, ter beschikking van de Regeering wordt gesteld zonder de normale begrotingsregels na te leven.

Desondanks, ware het te wenschen dat de parlementaire contrôle zich kunne doen gelden op een wijze welke noch denkbeeldig, noch zonder uitwerking zij.

Dit doel zal worden bereikt met de procedure welke wij aanbevelen, zonder dat de werking van de Regeering er eenigen hinder zal van hebben.